

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)\*

**Turkey**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 14 October 2016*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 October 2016*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4\*

**Turquie**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 octobre 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 octobre 2016*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

(Original: English)

2016/11502988

14 October 2016

Excellency,

Upon instructions from my Government, I am writing to you with reference to our letter no. 2016/11235663 dated 21 July 2016, through which we had brought to your attention that on 20 July 2016, a State of Emergency was declared by the Government of Turkey for a duration of 90 days, in accordance with the Turkish Constitution (article 120) and the Law No. 2935 on State of Emergency (article 3/1b).

In this framework, I wish to inform you that the State of Emergency has been extended for a period of three months starting from 19 October 2016 at 01.00 AM by Decision no. 1130 dated 11 October 2016. The English translation of the said Decision is enclosed herewith.

I would therefore underline that this letter constitutes further information for the purposes of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Güven Begeç  
Deputy Permanent Representative  
Chargé d'affaires a. i.

Encl: As stated.

DECISION RELATING TO THE EXTENSION OF THE STATE OF EMERGENCY

Decision No. 1130

Date of Decision: 11 October 2016

The decision taken on 5 October 2016 by the Council of Ministers that; the state of emergency currently in force nationwide pursuant to article 120 of the Constitution and article 3 § 1 (b) of the Law on the State of Emergency (Law no. 2935) shall be extended for a period of three months, starting from Wednesday, October 19, 2016, 01:00, has been approved at the plenary session of the Turkish Grand National Assembly, session 5 on 11 October 2016.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Traduction) (Original : anglais)

2016/11502988

14 octobre 2016

Monsieur le Secrétaire général,

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de m'adresser à vous en référence à notre lettre n°2016/11235663, en date du 21 juillet 2016, par laquelle nous vous informions que le Gouvernement de la République turque avait proclamé l'état d'urgence le 20 juillet 2016, pour une durée de 90 jours, conformément à la Constitution turque (article 120) et à la Loi n° 2935 relative à l'état d'urgence (article 3, par. 1 b).

À cet égard, je vous informe que l'état d'urgence a été prolongé pour une période de trois mois à compter du 19 octobre 2016 à 1 h, par la décision n°1130, datée du 11 octobre 2016. La traduction en français de ladite décision est jointe à la présente.

Je souhaite, par conséquent, souligner que la présente lettre constitue une information supplémentaire aux fins visées à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

Güven Begeç  
Représentant permanent adjoint  
Chargé d'affaires par intérim

Ci-joint : Comme indiqué ci-dessus

DÉCISION RELATIVE À LA PROROGATION DE L'ÉTAT D'URGENCE

Décision n°1130

En date du 11 octobre 2016

La décision du Conseil des ministres du 5 octobre 2016, proclamant la prorogation de l'état d'urgence actuellement en vigueur sur l'ensemble du territoire, conformément à l'article 120 de la Constitution et à la Loi n° 2935 relative à l'état d'urgence (article 3, par. 1 b), pour une période de trois mois à compter du mercredi 19 octobre 2016 à 1 h, a été approuvée lors de la cinquième session plénière de la Grande Assemblée nationale de Turquie, le 11 octobre 2016.